

Richard Pleijel/Malin Podlevskikh Carlström (eds.)

Paratexts in Translation

Nordic Perspectives

T Frank & Timme
Verlag für wissenschaftliche Literatur

Table of Contents

OUTI PALOPOSKI	
Foreword	7
RICHARD PLEIJEL AND MALIN PODLEVSKIKH CARLSTRÖM	
Introduction	9
ELIN SVAHN	
The Making of a Non-Retranslation through Paratexts. <i>Bonjour Tristesse</i> in Eight Swedish Editions 1955–2012	21
RICHARD PLEIJEL	
At the Threshold of the Sacred. Paratextual Retranslation and Institutional Mediation through Footnotes in a Roman Catholic Edition of the New Testament	57
MARCUS AXELSSON	
Translating Feminism. Paratexts in the Danish, Norwegian, and Swedish Translations of Betty Friedan’s <i>The Feminine Mystique</i> (1963)	93
MALIN PODLEVSKIKH CARLSTRÖM	
Translation Visibility and Translation Criticism in the Swedish Reception of Post-Soviet Russian Literature. Literary Reviews as Epitexts	123
JANA RÜEGG	
Marketing ‘Frenchness’. The Paratextual Trajectory of Patrick Modiano’s Swedish Book Covers	165
Author biographies	195